



Santa-Ana.org  
714-647-5088  
Winter 2021



# City of Santa Ana Receives Two APWA Awards

In 2020, the City of Santa Ana received two American Public Works Association (APWA) Project of the Year Awards. These awards recognized the Bristol Street Improvements for Traffic, Mobility & Beautification and the Santa Ana-Delhi Channel Diversion for Storm Water Quality.

## Bristol Street Improvements Phase 3B Project

The Bristol Street Improvements Phase 3B Project from Washington Avenue to 17th Street integrates mobility with street safety enhancements for transit, bicyclists, pedestrians and motorists. The project not only reduces traffic congestion by adding a vehicle lane, resulting in three lanes in each direction, but it also provides upgraded landscaping and beautification that encourages Active Transportation.

This \$20 million project features a median island for traffic safety, new pavement and curb ramps, protected bicycle lanes and native, drought-tolerant, sustainable landscaping for roadway beautification. The widened landscaped areas provide greater separation for pedestrians from roadway traffic. The 6-foot-wide protected bike lanes are

physically separated from traffic by a 4-foot-wide raised landscape divider.

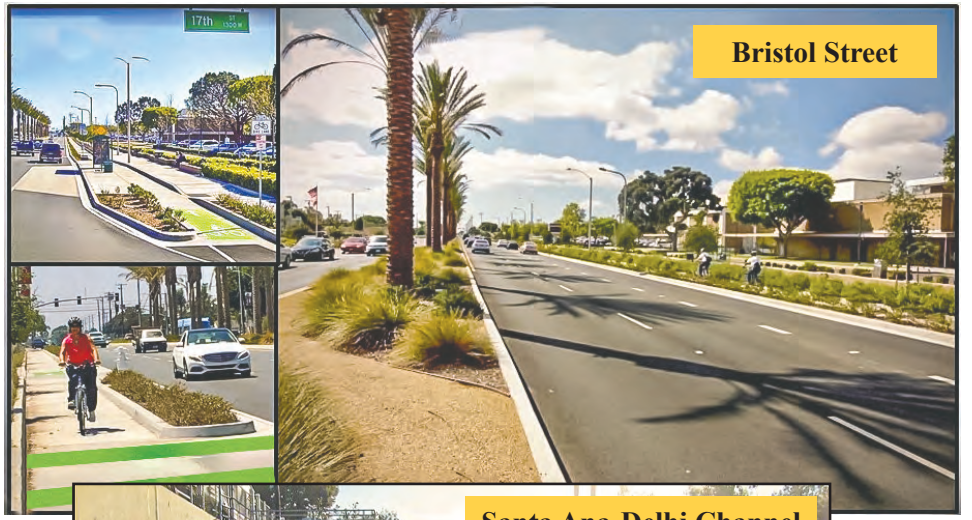
The protected bike lane offers much-needed safety enhancements for bicyclists and pedestrians, encouraging bicyclists to ride in their new exclusive lane, which is also separated from sidewalk pedestrians. This type of bicycle lane is the first of its kind in Orange County and was designed by City staff engineers. This bike lane was identified in the City's Active Transportation Plan supported by Santa Ana Active Streets (SAAS), Latino Health Access and Orange County Transportation Authority's (OCTA's) Commuter Bikeways Strategic Plan with OCTA's support and multiple funding sources. With lower than statewide average vehicle ownership levels, Santa Ana has a higher intensity of transit, bicyclist and pedestrian use, so this is a valuable amenity for our community.

## Santa Ana-Delhi Channel Diversion Project

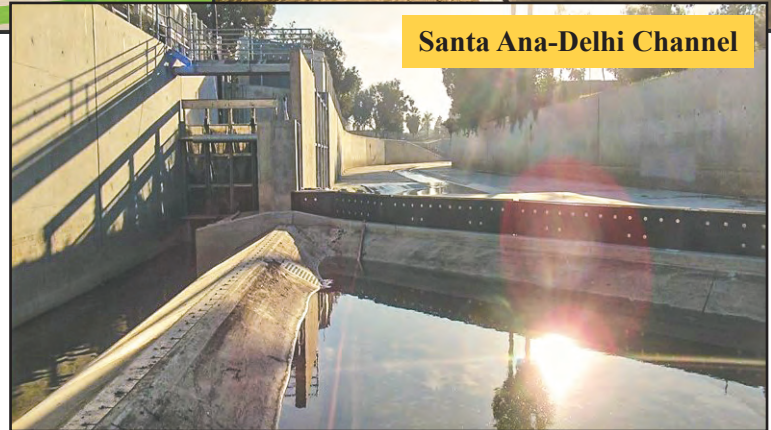
The Santa Ana-Delhi Channel Diversion Project is a sophisticated engineering solution that helps improve water quality in Newport Bay and enhance local water supplies. This unique project was a regional collaboration between multiple public agencies and environmental groups and will provide significant benefits to the region.

As the lead agency, the City of Santa Ana delivered this project in collaboration with the cities of Costa Mesa, Newport Beach, the County of Orange, the Orange County Flood Control District, the Orange County Water District and the Irvine Ranch Water District, with support from the Defend the Bay non-profit organization.

This \$10 million project features a unique in-channel system to divert 2.9 million gallons-per-day of urban runoff from the channel to the sanitary sewer for treatment by the Orange County Sanitation District and reuse via Orange County Water District's Groundwater Replenishment System. This project will increase regional water self-reliance, helping combat climate change. When runoff exceeds diversion capacity, normal open channel flows resume. Other benefits include decreasing bacteria and metals flowing to Newport Bay, reducing harmful algal blooms and helping to achieve compliance with environmental regulations. The trash capture system prevents trash from entering Newport Bay, improving conditions for recreation and protecting wildlife.



Bristol Street



Santa Ana-Delhi Channel

## La Ciudad de Santa Ana recibe dos premios APWA

En el 2020, la Ciudad de Santa Ana recibió dos premios al Proyecto del Año de la Asociación Estadounidense de Obras Públicas (APWA, por sus siglas en inglés). Estos premios reconocieron las mejoras de la Calle Bristol para el tráfico, movilidad y embellecimiento, y el desvío del canal Santa Ana-Delhi por la calidad de las aguas pluviales.

### Proyecto Fase 3B de Mejoras de la Calle Bristol

La Fase 3B de las mejoras de la Calle Bristol desde la Avenida Washington hasta la Calle 17 integra la movilidad con mejoras de seguridad en las calles para el tránsito, ciclistas, peatones y automovilistas. El proyecto no sólo reduce la congestión del tráfico al agregar un carril para vehículos, lo que da como resultado tres carriles en cada dirección, sino que también proporciona un paisaje mejorado y embellecimiento que fomenta el transporte activo.

Este proyecto de \$20 millones presenta un camellón para la seguridad del tráfico, nuevo pavimento y rampas en las aceras, carriles para bicicletas protegidos y jardines nativos, tolerantes a la sequía y sustentables para el embellecimiento de carreteras. Las áreas ajardinadas ensanchadas brindan una mayor separación para los peatones del tráfico vial. Los carriles para bicicletas

protegidos de 6 pies de ancho están físicamente separados del tráfico por un divisor de paisaje elevado de 4 pies de ancho.

El carril para bicicletas protegido ofrece mejoras de seguridad muy necesarias para ciclistas y peatones, y anima a los ciclistas a viajar en su nuevo carril exclusivo, que también está separado de los peatones en las aceras. Este tipo de carril para bicicletas es el primero de su tipo en el Condado de Orange y fue diseñado por ingenieros del personal de la Ciudad. Este carril para bicicletas fue identificado en el Plan de Transporte Activo de la Ciudad apoyado por Calles Activas de Santa Ana (SAAS), Latino Health Access y el Plan Estratégico de Vías para Ciclistas de la Autoridad de Transporte del Condado de Orange (OCTA) con el apoyo de OCTA y múltiples fuentes de financiamiento. Con niveles de propiedad de vehículos más bajos que el promedio estatal, Santa Ana tiene una mayor intensidad de uso del transporte público, ciclistas y peatones, por lo que este es un servicio valioso para nuestra comunidad.

### Proyecto de desviación del canal Santa Ana-Delhi

El Proyecto de desviación del canal Santa Ana-Delhi es una solución de ingeniería sofisticada que ayuda a mejorar la calidad del agua en la bahía de Newport y mejorar los suministros de agua locales. Este proyecto único fue una colaboración

(Continúa en la Página 2)

PRESORTED STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Santa Ana, CA  
Permit No. 178  
ECRWSS

Residential Customer

City of Santa Ana  
Public Works Agency  
20 Civic Center Plaza M-21  
Santa Ana, CA 92701



## La Ciudad de Santa Ana ... (Viene de la Pág. 1)

regional entre múltiples agencias públicas y grupos ambientales, y brindará beneficios significativos a la región.

Como la agencia líder, la Ciudad de Santa Ana entregó este proyecto en colaboración con las ciudades de Costa Mesa, Newport Beach, el Condado de Orange, el Distrito de Control de Inundaciones del Condado de Orange, el Distrito de Agua del Condado de Orange y el Distrito de Agua de Irvine Ranch, con apoyo de la organización sin fines de lucro “Defend the Bay” (Defendamos la bahía).

Este proyecto de \$10 millones cuenta con un sistema único en el canal para desviar 2.9 millones de galones por día de escorrentía urbana desde el canal al alcantarillado sanitario para su tratamiento por parte del Distrito de Saneamiento del Condado de Orange y reutilización a través del Sistema de Reposición de Agua Subterránea del Distrito de Agua del Condado de Orange. Este proyecto aumentará la autosuficiencia hídrica regional, ayudando a combatir el cambio climático. Cuando la escorrentía excede la capacidad de desviación, se reanudan los flujos normales de canal abierto. Otros beneficios incluyen la disminución de bacterias y metales que fluyen a Newport Bay, lo que reduce la proliferación de algas nocivas y ayuda a lograr el cumplimiento de las regulaciones ambientales. El sistema de recolección de basura evita que la basura se descargue en Newport Bay, y esto mejora las condiciones para la recreación y protege la vida silvestre.

# Recycling Holiday Trees and Greenery

In Santa Ana, Christmas trees will be picked up curbside for recycling through January 15, 2021. Trees will be picked up on your regular collection day by a different truck. Place the tree at the curb no earlier than noon on the day before your regularly scheduled collection. There is no extra charge for holiday tree collection during this special collection period.

When you set your tree at the curb, it should be bare. Please remove all decorations, ornaments, lights, garland and tinsel, as well as the stand. If your tree is more than 6 feet tall, cut it in half before placing it at the curb.

After the special collection period, cut up your tree and place the pieces into your green yard waste cart. Be sure that the lid on the cart will close.

Live wreaths and greenery can also go into your green yard waste cart. As with your tree, please remove all decorations, ribbons, lights, nails and wire.

## Tái Chế Cây Trang Trí Mùa Lễ

Ở Santa Ana, các cây Giáng Sinh sẽ được thu gom bên lề đường cho đến cuối ngày 15 tháng Một năm 2021 để tái chế. Các cây sẽ được xe rác khác đến lấy vào ngày thu gom rác bình thường của quý vị. Hãy đặt cây bên lề đường sau 12 giờ trưa vào ngày thu gom rác bình thường của quý vị. Không cần phải trả thêm phí cho dịch vụ thu gom cây trang trí mùa lễ trong khoảng thời gian đặc biệt này.

Cây Giáng Sinh không nên có thứ gì trên đó hết khi quý vị đặt cây đó bên lề đường. Xin hãy gỡ bỏ tất cả các đồ trang trí, quả móc, đèn, vòng cây và kim tuyến, kể cả để cây. Nếu cây cao hơn 6 feet, hãy cắt đôi cây Giáng Sinh trước khi bỏ ra bên lề đường.

Sau khoảng thời gian thu gom cây Giáng Sinh đặc biệt, hãy cắt nhỏ cây và bỏ những khúc cây đó và thùng rác dành cho cây cỏ. Hãy bảo đảm nắp thùng rác vẫn đóng được.

Quý vị cũng có thể bỏ các vòng cây làm bằng cành lá cây và cây xanh vào thùng rác dành cho rác sân vườn. Cũng giống như cây Giáng Sinh của quý vị, xin hãy gỡ bỏ hết đồ trang trí, nơ, đèn, đinh, và dây điện.

## Reciclaje de árboles y vegetación navideña

En Santa Ana, los árboles de Navidad se recogerán en la acera para reciclarlos hasta el 15 de enero del 2021. Un camión diferente recogerá los árboles el día de recolección habitual. Coloque el árbol en la acera no antes del mediodía del día anterior a su recolección programada regularmente. No hay cargo adicional por la recolección de árboles navideños durante este período especial de recolección.

Cuando coloque su árbol en la acera, debe estar sin adornos. Quite todas las decoraciones, adornos, luces, guirnaldas y oropel, así como el soporte. Si su árbol mide más de 6 pies de altura, córtelo por la mitad antes de colocarlo en la acera.

Después del período especial de recolección, corte su árbol y coloque los trozos en el bote de basura de su jardín verde. Asegúrese de que la tapa del carrito se cierre.

Las coronas de flores vivas y la vegetación también pueden ir en su contenedor de basura de jardín verde. Al igual que con su árbol, retire todas las decoraciones, cintas, luces, clavos y cables.

## Thành Phố Santa Nhận Hai Giải Thưởng APWA

Năm 2020, Thành Phố Santa Ana đã nhận hai Giải Thưởng Dự Án Của Năm từ Hiệp Hội Công Trình Công Cộng Hoa Kỳ (hoặc APWA). Hai giải thưởng này công nhận Các Công Trình Cải Thiện Đường Bristol Vì Giao Thông, Tinh Đi Lại Và Tô Điểm Đường Phố, và Chuyên Hướng Nước Ở Kênh Santa Ana-Delhi Vì Chất Lượng Nước Mưa Rào.

### Dự Án Cải Thiện Đường Bristol Giai Đoạn 3B

Dự Án Cải Thiện Đường Bristol Giai Đoạn 3B từ Đại Lộ Washington đến Đường 17 phố kết hợp tính đi lại với công trình nâng cấp an toàn đường phố dành cho vận chuyển, người đi xe đạp, người đi bộ, và người lái xe. Dự án này không chỉ giảm tắc nghẽn giao thông bằng cách xây thêm một làn đường dành cho xe cộ, kết quả là có ba làn đường cho mỗi chiều, nhưng cũng nâng cấp và tô điểm cảnh quan để khuyến khích Phương Tiện Di Chuyển Năng Động.

Đặc điểm của dự án trị giá 20 triệu Mỹ kim này bao gồm giải phân cách vỉa hè an toàn giao thông, vỉa hè mới và đường dốc cho lề đường, các làn đường bảo vệ người đi xe đạp, và cảnh quan bền vững sử dụng cây cỏ có nguồn gốc tại địa phương và chịu được hạn hán để tô điểm con đường. Những nơi có cảnh quan được nói rộng tạo ra sự tách biệt lớn hơn giữa người đi bộ và giao thông trên đường phố. Các làn đường bảo vệ người đi xe đạp rộng đến 6 feet được tách biệt với giao thông bởi tấm ngăn cảnh quan rộng đến 4 feet và được nâng lên.

Các làn đường bảo vệ người đi xe đạp cung cấp các cải tiến an toàn rất cần thiết cho người đi xe đạp và người đi bộ, điều này khuyến khích những người đi xe đạp trên làn đường mới chỉ dành riêng cho họ, làn đường này cũng tách biệt với người đi bộ trên lối đi bộ. Kiểu làn đường xe đạp này là kiểu đầu tiên ở Quận Cam và được thiết kế bởi các kỹ sư Thành Phố. Làn đường xe đạp này được xác định trong Kế Hoạch Phương Tiện Di Chuyển Năng Động của Thành Phố được ủng hộ bởi Santa Ana Active Streets (Đường Phố Năng Động Santa Ana, hoặc SAAS), Latino Health Access (Tiếp Cận Y Tế Dành Cho Người La-tinh) và Kế Hoạch Chiếm Lược Đường Xe Đạp Dành Cho Người Đi Lại Thường Xuyên của Cơ Quan Vận Chuyển Quận Cam (hoặc OCTA) cùng với sự hỗ trợ của OCTA và nhiều nguồn tài trợ. Santa Ana có mức người sở hữu xe cộ trung bình thấp hơn trên toàn tiểu bang, cho nên Santa Ana có lượng giao thông cao hơn, nhiều người dùng xe đạp và đi bộ hơn, vì vậy đây là một tiện nghi quý giá đối với cộng đồng của chúng ta.

### Dự Án Chuyên Hướng Nước Ở Kênh Santa Ana-Delhi

Dự Án Chuyên Hướng Nước Ở Kênh Santa Ana-Delhi là một giải pháp kỹ thuật tinh vi để giúp cải thiện chất lượng nước ở Newport Bay và nâng cao các nguồn cung cấp nước ở địa phương. Dự án độc đáo này là chương trình hợp tác khu vực giữa nhiều cơ quan công cộng và các nhóm bảo vệ môi trường, và sẽ mang lại lợi ích đáng kể cho khu vực.

Là cơ quan đứng đầu, Thành Phố Santa Ana hoàn tất dự án này với sự hợp tác của thành phố Costa Mesa, thành phố Newport Beach, Quận Cam, Cơ Quan Kiểm Soát Lũ Lụt Quận Cam, Ty Thủy Cục Quận Cam, và Ty Thủy Cục Irvine Ranch, cùng với sự hỗ trợ của tổ chức phi lợi nhuận “Defend the Bay” (“Bảo Vệ Vịnh”).

Đặc điểm của dự án trị giá 10 triệu Mỹ kim này là một hệ thống độc đáo trong kênh để chuyển hướng 2.9 triệu ga-lông dòng chảy đô thị mỗi ngày từ kênh này đến ống thoát nước thải để được xử lý bởi Cơ Quan Vệ Sinh Quận Cam và tái sử dụng thông qua Hệ Thống Bổ Sung Nước Ngầm của Ty Thủy Cục Quận Cam. Dự án này sẽ tăng khả năng tự cung cấp nước trong khu vực và giúp chống lại nạn biến đổi khí hậu. Khi dòng chảy vượt quá khả năng chuyển hướng, thì dòng chảy ở kênh hồ lại tiếp tục. Những lợi ích khác bao gồm việc giảm số lượng vi khuẩn và kim loại chảy vào Newport Bay, giảm thiểu sự bùng nổ của tảo gây hại và giúp Thành Phố tuân thủ các quy chế về môi trường. Hệ thống thu gom rác ngăn ngừa rác bị đưa vào Newport Bay, qua đó cải thiện môi trường cho hoạt động giải trí và bảo vệ động vật hoang dã.

# Keep Recycling Right!

The Recycle Right Challenge, which randomly rewards residents for proper recycling with a \$25 gift card, is on hold due to COVID-19. But keep recycling those items on the recyclables list and keep out contaminants — the contest will begin again as soon as it's safe to do so!

## ¡Siga reciclando correctamente!

El Reto Recicle Correctamente (*Recycle Right Challenge*), que recompensa al azar a los residentes por el reciclaje adecuado con una tarjeta de regalo de \$25, está en pausa debido al COVID-19. Pero siga reciclando los artículos de la lista de materiales reciclables y evite la entrada de contaminantes: ¡el concurso comenzará de nuevo tan pronto como sea seguro hacerlo!

## Hãy Tiếp Tục Tái Chế Đúng Cách!

Cuộc Thi Tái Chế Đúng Cách được tạm ngưng do COVID-19 (cuộc thi này thường thê mua quà trị giá \$25 một cách ngẫu nhiên cho dân cư tái chế đúng cách). Nhưng hãy tiếp tục tái chế các món đồ trong danh sách có thể tái chế và đừng để đồ tái chế bị ô nhiễm — cuộc thi sẽ tiếp tục trở lại một khi an toàn!



Wondering What Is Recyclable?

Visit [home.wm.com/santa-ana](http://home.wm.com/santa-ana)

¿Se pregunta qué es reciclable?

Visite [home.wm.com/santa-ana](http://home.wm.com/santa-ana)

Đang Phân Vân Quý Vị Có Thể Tái Chế Thứ Gì?

Hãy truy cập [home.wm.com/santa-ana](http://home.wm.com/santa-ana)



## Most Common Contaminants

Keep these common contaminants OUT of your recycling bin.

### Contaminantes más comunes

Mantenga estos contaminantes comunes fuera de su carrito de reciclaje.

### Các chất gây ô nhiễm thường gặp nhất

Đừng bỏ các chất gây ô nhiễm này vào thùng rác tái chế của quý vị.



**NO** Plastic Bags  
**NO** bolsas de plástico  
**KHÔNG** có bao nhựa



**NO** Recyclables in Plastic Bags  
**NO** reciclables en bolsas de plástico  
**KHÔNG** đựng đồ tái chế trong túi nhựa



**NO** Food & Liquids  
**NO** alimentos y líquidos  
**KHÔNG** có thức ăn và chất lỏng



**NO** Electronics & Small Appliances

**NO** aparatos electrónicos o electrodomésticos pequeños  
**KHÔNG** có đồ điện tử và đồ gia dụng nhỏ



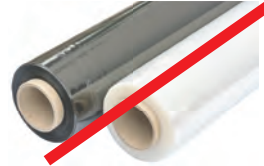
**NO** Textiles, Bedding, Rugs & Carpet

**NO** textiles, juegos de cama, tapetes o alfombras  
**KHÔNG** có đồ dệt kim, đồ trải giường, thảm rời và thảm sàn



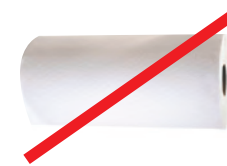
**NO** Hoses, Holiday Lights, Hangers & Extension Cords

**NO** mangueras, luces navideñas, ganchos o extensiones  
**KHÔNG** có dây vòi nước, đèn trang trí, đồ treo & dây điện nối dài



**NO** Plastic Film/Sheeting & Flexible Film Packaging

**NO** película de plástico y embalaje de película flexible  
**KHÔNG** có màng bọc & vật liệu đóng gói bằng màng dẻo



**NO** Paper Napkins, Plates, Cups & Tissues

**NO** servilletas, platos o vasos de papel, o pañuelos de papel  
**KHÔNG** có khăn giấy, đĩa, chén và khăn lau bằng giấy



**NO** Polystyrene Foam

**NO** espuma de poliestireno  
**KHÔNG** có đồ làm bằng xốp

# Recycle your bottles and cans

Many beverages you buy in California include a small “CRV” fee. (CRV means “California Redemption Value.”) This fee creates a recycling incentive to consumers and helps fund recycling infrastructure across the state. During 2019, 18.5 billion CRV beverage containers were recycled in California, which was 75% of all CRV containers purchased.

After you enjoy your beverage, you have the option of returning your empty CRV containers to a redemption center to receive your refund. Or, you can recycle all of them, as well as non-CRV beverage containers, in your curbside recycling cart. When you recycle CRV bottles and cans in your curbside cart, you are helping keep costs low for our local collection programs and helping fund our local recycling programs. Either way — we all win!

## Tái chế chai và lon của quý vị

Nhiều thức uống mà quý vị mua ở California có một lệ phí “CRV” nhỏ. (CRV có nghĩa là “Giá Trị Chuộc Lại California.”) Lệ phí này tạo ra một sự khích lệ tái chế cho người tiêu dùng và giúp tài trợ cơ sở hạ tầng tái chế trên toàn tiểu bang. Trong năm 2019, 18.5 triệu đồ chứa thức uống CRV được tái chế ở California, đó là 75% tất cả các đồ chứa CRV đã được mua.

Sau khi quý vị thưởng thức thức uống của mình, quý vị có thể trả lại các đồ chứa CRV đã dùng hết tại một trung tâm chuộc lại để nhận tiền hoàn lại. Hoặc quý vị có thể tái chế tất cả thứ đó, kể cả các đồ chứa thức uống không có giá trị chuộc lại, bằng cách bỏ những thứ đó vào thùng Tái Chế bên lề đường của quý vị. Khi quý vị bỏ các chai và lon CRV trong thùng tái chế bên lề đường, quý vị đang giúp tiết kiệm chi phí cho các chương trình thu gom tại địa phương của chúng tôi và giúp tài trợ các chương trình tái chế tại địa phương của chúng tôi. Dù là bằng cách nào đi nữa — chúng ta đều có lợi!

## Recicle sus botellas y latas

Muchas bebidas que compra en California incluyen una pequeña tarifa “CRV”. (CRV significa “Valor de canje de California”). Esta tarifa crea un incentivo de reciclaje para los consumidores y ayuda a financiar la infraestructura de reciclaje en todo el estado. Durante el 2019, se reciclaron 18.5 mil millones de envases de bebidas CRV en California, que fue el 75% de todos los envases CRV comprados.

Después de disfrutar de su bebida, tiene la opción de devolver sus contenedores CRV vacíos a un centro de canje para recibir su reembolso. O puede reciclarlos todos, así como los envases de bebidas que no sean CRV, en su carrito de reciclaje en la acera. Cuando recicla botellas y latas CRV en su carrito de la acera, está ayudando a mantener bajos los costos de nuestros programas de recolección locales y ayudando a financiar nuestros programas de reciclaje locales. De cualquier manera, ¡todos ganamos!



Credit: Luciano Conte | iStock | Getty Images Plus

# Make Meal Prep More Exciting and Less Wasteful

Are you tired of making and eating the same meals? Are you worried that trying new recipes might mean purchasing specialty ingredients you only use once — or not at all? Here are some tips to spice up your cooking without emptying your wallet or filling your trash can:

- Shop your own pantry, fridge and freezer for items that have been forgotten and then search online for new recipes using those ingredients.
- Create a menu for a week or two at a time that includes both freshly cooked and “leftovers” meals.
- Think about when you are likely to opt for takeout or restaurant meals. (When you order takeout and plan to eat at home, be sure to tell the restaurant that you don’t need single-serve condiments or plastic utensils.)
- With your menu plan and a good idea of how many meals you will cook at home, create a shopping list.
- Buy only what you need, especially when it comes to perishable food, such as meat, seafood, dairy products and produce.
- Repurpose leftover ingredients by making soups, scrambles or stir-fries.
- Search online for “cooking with scraps” to find creative recipes that use up all of the food you buy.
- Drink Santa Ana’s award-winning tap water instead of buying bottled water or sugary drinks.
- Compost fruit and vegetable scraps in a backyard bin.
- Learn more at [savethefood.com](http://savethefood.com).

## Hãy Chuẩn Bị Bữa Ăn Một Cách Lý Thú Hơn Và Ít Lãng Phí Hơn

Quý vị chán nấu ăn những bữa ăn giống nhau? Quý vị lo lắng rằng khi thử những công thức nấu ăn mới có nghĩa là quý vị phải mua những vật liệu đặc biệt mà quý vị chỉ dùng một lần thôi — hoặc sẽ không bao giờ dùng lại nữa? Đây là một số mẹo vặt để khiến việc nấu ăn của quý vị thú vị hơn mà không cần phải tốn nhiều tiền hoặc đổ đầy thùng rác.

- Hãy tìm kiếm trong phòng để thức ăn, tủ lạnh, và tủ đông những thức ăn mà quý vị đã bỏ quên rồi sau đó lên mạng tìm kiếm công thức nấu ăn mới sử dụng các vật liệu đó.
- Mỗi lần lập ra một thực đơn cho một hoặc hai tuần trong đó bao gồm cả món ăn mới nấu và món ăn từ “thức ăn thừa”.
- Hãy nghĩ về những lúc quý vị có khả năng ra ngoài mua thức ăn làm sẵn hoặc ăn tại nhà hàng. (Khi quý vị đặt món ăn làm sẵn và dự định mang về nhà ăn, hãy nhớ nói với nhà hàng rằng quý vị không cần gia vị dùng một lần hoặc muỗng nữa nhé.)
- Khi dự tính xong thực đơn và quý vị biết khá rõ quý vị sẽ nấu bao nhiêu bữa ăn ở nhà, thì lập ra danh sách mua sắm.
- Chỉ mua đồ quý vị cần thôi, đặc biệt là thực phẩm dễ hư, chẳng hạn như thịt, hải sản, sản phẩm bơ sữa, và sản phẩm tươi.
- Dùng lại các vật liệu còn dư thừa bằng cách nấu xúp, trứng chiên, hoặc món xào.
- Tìm kiếm “nấu ăn với thức ăn thừa” trên mạng để tìm những công thức sáng tạo sử dụng tất cả thực phẩm mà quý vị mua.
- Uống nước từ vòi nước đã đoạt giải thưởng của thành phố Santa Ana thay vì mua nước uống đóng chai hoặc nước uống có đường.
- Ủ rác trái cây và rau củ trong thùng sau nhà.
- Tìm hiểu thêm tại [savethefood.com](http://savethefood.com).



Credit: FG Trade | E+ | Getty Images

## Hacer la preparación de comidas más emocionante y menos derrochadora

¿Está cansado de preparar y comer las mismas comidas? ¿Le preocupa que probar recetas nuevas pueda significar comprar ingredientes especiales que sólo usa una vez, o que no usa en absoluto? Estos son algunos consejos para darle sazón a su cocina sin vaciar su billetera o llenar su bote de basura:

- Busque en su propia despensa, refrigerador y congelador los artículos que se han olvidado y luego busque en línea recetas nuevas con esos ingredientes.
- Cree un menú para una semana o dos a la vez que incluya comidas recién cocinadas y “sobrantes”.
- Piense en cuándo es probable que opte por comidas para llevar o en restaurantes. (Cuando pida comida para llevar y planea comer en casa, asegúrese de decirle al restaurante que no necesita condimentos individuales ni utensilios de plástico).
- Con su plan de menú y una buena idea de cuántas comidas preparará en casa, haga una lista de compras.
- Compre sólo lo que necesita, especialmente cuando se trata de alimentos perecederos, como carne, mariscos, productos lácteos, y frutas y verduras.
- Reutilice los ingredientes sobrantes haciendo sopas, revueltos o salteados.
- Busque en línea “cocinar con sobras” para encontrar recetas creativas que consuman toda la comida que compra.
- Beba el agua del grifo galardonada de Santa Ana en vez de comprar agua embotellada o bebidas azucaradas.
- Haga abono con restos de frutas y verduras en un contenedor de jardín.
- Obtenga más información en [savethefood.com](http://savethefood.com).

## Holiday Collection Schedule

When New Year’s Day, Memorial Day, Independence Day, Labor Day, Thanksgiving Day and Christmas Day are observed on a weekday, collections for the remainder of the week will be delayed one day.

To maximize the benefit of street sweeping services, when your trash and recycling collection day falls on a street sweeping day, your carts should be placed on the curb or in your driveway, not in the street. Cart handles should always face your house.

## Horario de recolección de días festivos

Cuando el Día de Año Nuevo, el Día de los Caídos, el Día de la Independencia, el Día del Trabajo, el Día de Acción de Gracias y el Día de Navidad se observan en un día laborable, las recolecciones para el resto de la semana se retrasarán un día.

Para maximizar el beneficio de los servicios de barrido de calles, cuando el día de recolección de basura y reciclaje cae en un día de barrido de calles, sus carritos deben colocarse en la orilla de la acera o en el camino de entrada, no en la calle. Las manijas de los carritos siempre deben estar orientadas hacia su casa.

## Lịch Thu Gom Rác Vào Ngày Lễ

Khi Ngày Tết Tây, Ngày Tưởng Niệm Liệt Sĩ, Ngày Lễ Độc Lập, Ngày Lễ Lao Động, Ngày Lễ Tạ Ôn, và Ngày Lễ Giáng Sinh rơi vào ngày thường trong tuần, dịch vụ thu gom rác cho những ngày còn lại trong tuần sẽ bị trễ một ngày.

Để tận dụng tối đa lợi ích của dịch vụ quét đường, khi ngày thu gom rác và đồ tái chế của quý vị rơi vào ngày quét đường, quý vị nên đặt thùng rác trên lề đường hoặc trong lối lái xe ra vào, chứ không phải đặt ở trên đường phố. Tay cầm của thùng rác lúc nào cũng nên hướng về phía căn nhà của quý vị.



Credit: Chaimarong Prasertthai | iStock | Getty Images Plus

## Attention, Businesses and Multifamily Properties

# Know How California's Recycling Mandates Affect You

**Recyclables:** Assembly Bill 341 makes recycling mandatory for businesses that generate 4 or more cubic yards of waste per week and multi-family properties with five or more units. Under AB 341, businesses and properties must recycle paper, boxes, cans, bottles and containers, as well as recyclable items that are unique to their operations.

**Organics:** Under Assembly Bill 1826, California businesses are required to reduce the volume of organics sent to landfills. Organics include both food scraps and yard debris. CalRecycle has recently evaluated AB 1826 results for 2019. As of September 15, 2020, businesses and multi-family complexes of five units or more that generate 2 or more cubic yards of combined refuse, recyclables and organics per week are required to comply with Assembly Bill 1826. At this time, multi-family properties are required to recycle yard debris but do not have to provide food waste recycling. Businesses can comply in part with AB 1826 by donating edible food. To learn more about food donation, visit WasteNotOC.org.

**Customer Recycling:** Assembly Bill 827 requires businesses to make organics and recycling receptacles accessible to customers for materials purchased on their premises. This applies to restaurants, malls and other businesses as of July 1, 2020. Recycling and organics receptacles should be placed in the same location where customers have access to trash containers.

**Learn More:** To learn more about all of these requirements, visit [CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial](http://CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial).

**For Assistance:** The City provides education and assistance to owners, property managers and businesses to implement recycling programs to meet these mandates. EcoNomics, Inc., a recycling services consultant, assists with free onsite technical assistance to help your business or multifamily property comply with AB 341, AB 1826 and/or AB 827. If you would like help in implementing a recycling program or filling out the compliance reporting form, please contact Santa Ana Recycles at 714-780-2700 or [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).

## Atención, empresas y propiedades multifamiliares

### Sepa cómo le afectan los mandatos de reciclaje de California

**Materiales reciclables:** El proyecto de ley 341 de la Asamblea hace que el reciclaje sea obligatorio para las empresas que generan 4 yardas cúbicas o más de desechos por semana y las propiedades multifamiliares con cinco unidades o más. Según AB 341, las empresas y propiedades deben reciclar papel, cajas, latas, botellas y contenedores, así como artículos reciclables que son exclusivos de sus operaciones.

**Productos orgánicos:** Según el Proyecto de Ley 1826 de la Asamblea, las empresas de California deben reducir la cantidad de productos orgánicos enviados a los vertederos. Los productos orgánicos incluyen restos de comida y escombros de jardín. CalRecycle evaluó recientemente los resultados de AB 1826 para el 2019. A partir del 15 de septiembre del 2020, las empresas y complejos multifamiliares de cinco unidades o más que generen 2 yardas cúbicas o más de desechos combinados, materiales reciclables y orgánicos por semana deben cumplir con el Proyecto de ley 1826 de la Asamblea. En este momento, las propiedades multifamiliares deben reciclar los escombros del jardín, pero no tienen que proporcionar reciclaje de desechos de alimentos. Las empresas pueden cumplir en parte con AB 1826 donando alimentos comestibles. Para obtener más información sobre la donación de alimentos, visite [WasteNotOC.org](http://WasteNotOC.org).

**Reciclaje del cliente:** El Proyecto de Ley 827 de la Asamblea requiere que las empresas hagan accesibles a los clientes recipientes orgánicos y de reciclaje para los materiales comprados en sus instalaciones. Esto aplica a restaurantes, centros comerciales y otros negocios a partir del 1° de julio del 2020. Los recipientes de reciclaje y productos orgánicos deben colocarse en el mismo lugar donde los clientes tienen acceso a los contenedores de basura.

**Más información:** Para obtener más información sobre todos estos requisitos, visite [CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial](http://CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial).

**Para asistencia:** La Ciudad brinda educación y asistencia a los propietarios, administradores de propiedades y empresas para implementar programas de reciclaje para cumplir con estos mandatos. EcoNomics, Inc., un consultor de servicios de reciclaje, ayuda con asistencia técnica gratuita en el sitio para ayudar a su negocio o propiedad multifamiliar a cumplir con AB 341, AB 1826 y/o AB 827. Si desea ayuda para implementar un programa de reciclaje o completar el formulario del informe de cumplimiento, comuníquese con Santa Ana Recycles al 714-780-2700 o [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).

## Xin Lưu Ý, Các Doanh Nghiệp Và Khu Chung Cư Dành Cho Nhiều Hộ Gia Đình

### Hiểu Biết Các Quy Định Về Tái Chế Của California Ảnh Hưởng Quý Vị Như Thế Nào

**Đồ có thể tái chế:** Theo Dự Luật Hạ Viện 341 các doanh nghiệp tạo ra khối lượng rác từ 4 yard khối trở lên mỗi tuần và các khu chung cư dành cho nhiều hộ gia đình từ năm căn trở lên bắt buộc phải tái chế rác. Theo dự luật AB 341, các doanh nghiệp và các khu chung cư phải tái chế giấy, hộp, lon, chai, và hộp chứa đồ, cũng như những thứ có thể tái chế chỉ liên quan đến hoạt động của họ thôi.

**Đồ hữu cơ:** Theo Dự Luật Hạ Viện 1826, các doanh nghiệp California bắt buộc phải giảm số lượng đồ hữu cơ chuyên đến bãi chôn rác. Đồ hữu cơ bao gồm cả rác thực phẩm và rác sân vườn. Gần đây CalRecycle đã đánh giá kết quả dự luật AB 1826 cho năm 2019. Kể từ ngày 15 tháng Chín năm 2020, các doanh nghiệp và các khu chung cư có năm căn trở lên tạo ra rác kết hợp với đồ có thể tái chế và đồ hữu cơ từ 2 yard khối trở lên mỗi tuần bắt buộc phải tuân theo Dự Luật Hạ Viện 1826. Tại lúc này, các khu chung cư bắt buộc phải tái chế rác sân vườn nhưng không cần phải cung cấp dịch vụ tái chế rác thực phẩm. Các doanh nghiệp có thể tuân theo một phần dự luật AB 1826 bằng cách quyên tặng thực phẩm có thể ăn được. Để tìm hiểu thêm về việc quyên tặng thực phẩm, hãy truy cập [WasteNotOC.org](http://WasteNotOC.org).

**Tái chế rác cho khách hàng:** Dự Luật Hạ Viện 827 bắt buộc các doanh nghiệp phải có các thùng tái chế đồ hữu cơ dễ tiếp cận dành cho khách hàng để bỏ những thứ mà họ mua tại doanh nghiệp của họ. Luật này áp dụng cho nhà hàng, khu mua sắm, và các doanh nghiệp khác kể từ ngày 1 tháng Bảy năm 2020. Các thùng đựng đồ tái chế và đồ hữu cơ nên được đặt cùng một chỗ mà khách hàng có thể tiếp cận các thùng rác.

**Tìm hiểu thêm:** Để tìm hiểu thêm về tất cả các điều kiện này, hãy truy cập [CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial](http://CalRecycle.ca.gov/recycle/commercial).

**Đề được trợ giúp:** Thành phố cung cấp kiến thức và giúp đỡ người chủ sở hữu, người quản lý khu chung cư, và doanh nghiệp để thực hiện các chương trình tái chế hầu đáp ứng các lệnh này. Công ty EcoNomics, một hãng tư vấn dịch vụ tái chế, hỗ trợ chuyên môn tại chỗ miễn phí để giúp đỡ doanh nghiệp hoặc khu chung cư của quý vị tuân thủ dự luật AB 341, AB 1826 và/hoặc AB 827. Nếu quý vị muốn được giúp đỡ với việc thực hiện một chương trình tái chế hoặc điền đơn báo cáo tuân thủ, xin vui lòng liên lạc Santa Ana Recycles (Santa Ana Tái Chế Rác) theo số 714-780-2700 hoặc gửi thư điện tử đến [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).



**NO mascarillas, guantes o toallitas en el reciclaje.**

**KHÔNG BỎ khẩu trang, găng tay, hoặc khăn lau vào thùng tái chế.**

**ACTIVE TRANSPORTATION UPDATE ★ ACTUALIZACIÓN DE TRANSPORTE ACTIVO ★ CẬP NHẬT VỀ TÌNH HÌNH GIAO THÔNG**

# Grants Helping to Make Santa Ana Safer for Everyone

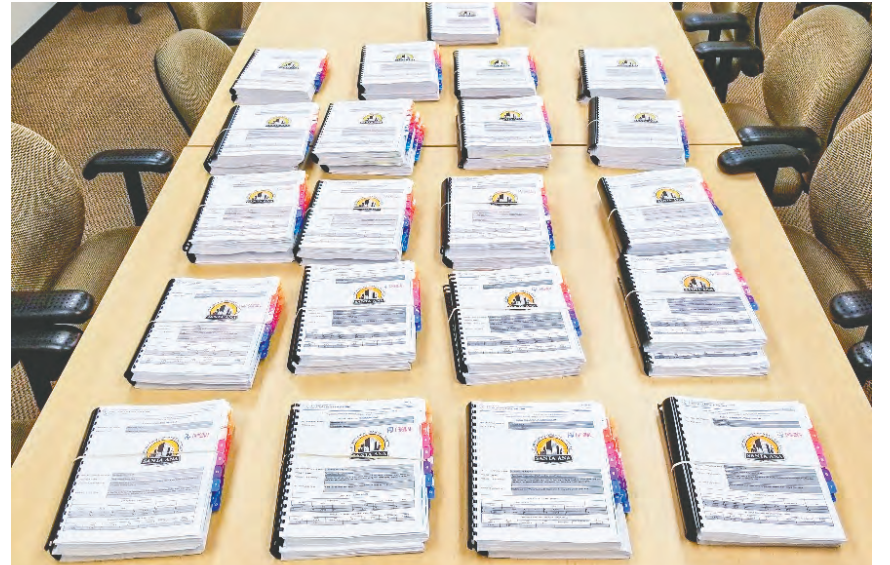
City of Santa Ana's Public Works Traffic Engineering team submitted 21 Active Transportation Program (ATP) grant applications this past September. The applications submitted add up to a total funding request of about \$141,000,000! These grant applications take advantage of the Citywide Safe Routes to School Plan, which was adopted by City Council in August 2020 and includes traffic safety improvements around 55 schools throughout the City. The applications propose various citywide pedestrian and bicycle safety improvements, such as new traffic signals; shortening pedestrian crossings with bulb-outs, traffic circles and high visibility crosswalks; accessible wheelchair ramps; sidewalk repairs and new sidewalk where there currently is none; and bicycle lanes and bicycle routes. Announcement of the ATP project award recommendations is expected between March and June of 2021.

So far, the Traffic Engineering team has received \$54 million in ATP grant funds for 22 applications since the release of the first ATP grant cycle in 2014. In addition, the team has been successful in receiving an additional \$18 million in grant funds from other sources. The Public Works Traffic Engineering team is committed to pursuing grant funding opportunities in an effort to make the City of Santa Ana Safer for Everyone!

## Subvenciones que ayudan a que Santa Ana sea más segura para todos

El equipo de Ingeniería de Tránsito de Obras Públicas de la Ciudad de Santa Ana presentó 21 solicitudes de subvención del Programa de transporte activo (ATP) el pasado mes de septiembre. ¡Las solicitudes enviadas suman una solicitud de financiamiento total de aproximadamente \$141,000,000! Estas solicitudes de subvenciones aprovechan el Plan de Rutas Seguras a la Escuela en toda la Ciudad, que fue adoptado por el Concejo Municipal en agosto del 2020 e incluyó mejoras en la seguridad del tránsito alrededor de 55 escuelas en toda la Ciudad. Las solicitudes proponen varias mejoras de seguridad para peatones y bicicletas en toda la ciudad, como nuevas señales de tráfico; acortar los pasos de peatones con salidas de bulbos, rotondas y pasos de peatones de alta visibilidad; rampas accesibles para sillas de ruedas; reparaciones de aceras y aceras nuevas donde actualmente no las hay; y carriles para bicicletas y rutas para bicicletas. Se espera que se anuncien las recomendaciones de adjudicación del proyecto ATP entre marzo y junio del 2021.

Hasta ahora, el Equipo de Ingeniería de Tránsito ha recibido \$54 millones en fondos de subvenciones de ATP para 22 solicitudes desde la publicación del primer ciclo de subvenciones de ATP en el 2014. Además, el equipo ha tenido éxito en recibir \$18 millones adicionales en fondos de subvenciones de otras fuentes. ¡El equipo de Ingeniería de Tránsito de Obras Públicas está comprometido a continuar buscando oportunidades de financiamiento de subvenciones en un esfuerzo por hacer que la Ciudad de Santa Ana sea más segura para todos!



## Tiền Tài Trợ Giúp Santa Ana Trở Nên An Toàn Hơn Cho Mọi Người

Tháng Chín vừa qua Đội Kỹ Thuật Giao Thông Cơ Quan Công Trình Công Cộng của Thành Phố Santa Ana đã đệ trình 21 đơn xin tài trợ cho Chương Trình Phương Tiện Đi Lại Năng Động (Active Transportation Program, hoặc ATP). Tổng số tiền yêu cầu tài trợ từ các đơn này là khoảng \$141,000,000! Các đơn xin tài trợ này tận dụng Kế Hoạch Đường Đến Trường An Toàn Trên Toàn Thành Phố. Kế hoạch này được thông qua bởi Hội Đồng Thành Phố vào tháng Tám năm 2020 và bao gồm các công trình cải tiến an toàn giao thông xung quanh 55 trường học khắp nơi trong Thành Phố. Các đơn xin tài trợ đề nghị thực hiện một số cải tiến an toàn khác nhau trong toàn thành phố dành cho người đi bộ và đi xe đạp, chẳng hạn như đèn giao thông mới; thu ngắn lối đi dành cho người đi bộ cùng với các đoạn đường đi bộ nối dài đến làn đầu xe, đường vòng, và lối qua đường rất dễ thấy; đường dốc dành cho xe lăn; sửa chữa lối đi bộ và xây lối đi bộ mới ở nơi hiện không có lối đi bộ; và làn đường dành cho xe đạp và các tuyến đường xe đạp. Các khuyến nghị nhận giải thưởng dành cho dự án ATP dự kiến sẽ được thông báo vào khoảng tháng Ba đến tháng Sáu năm 2021.

Cho đến nay, đội Kỹ Thuật Giao Thông đã nhận 54 triệu Mỹ kim thông qua tiền tài trợ ATP đối với 22 đơn xin kể từ khi công bố chu kỳ tài trợ ATP đầu tiên vào năm 2014. Ngoài ra, đội Kỹ Thuật đã thành công nhận được thêm 18 triệu Mỹ kim từ những nguồn tài trợ khác. Đội Kỹ Thuật Giao Thông Cơ Quan Công Trình Công Cộng cam kết tiếp tục theo đuổi các cơ hội tài trợ trong nỗ lực biến Thành Phố Santa Ana Trở Nên An Toàn Hơn Cho Mọi Người!



## El camino de bicicletas de Pacific Electric recibe otra actualización

En respuesta a las solicitudes de la comunidad, se ha instalado nueva iluminación a lo largo del camino para bicicletas Pacific Electric, que corre a lo largo de la Calle Maple, desde la Avenida McFadden hasta la Calle Occidental. Estos niveles de luz mejorados aumentan la seguridad para todos los usuarios. El proyecto implicó la implementación de un sistema de iluminación completamente nuevo, que incluye 36 postes de luz nuevos con luminarias LED de bajo consumo, gabinetes eléctricos, conductos eléctricos y cableado. Antes de esta instalación, la única fuente de luz era el "derrame" de las luces de las calles adyacentes, que proporcionaban una cobertura inadecuada. Esta es sólo la primera de una instalación de dos fases. La segunda fase agregará nueva iluminación desde la Avenida McFadden hasta la Avenida Warner. La ciudad anticipa comenzar la construcción de la próxima fase para el verano del 2021.

# Pacific Electric Bike Trail Receives Another Upgrade

In response to community requests, new lighting has been installed along the length of the Pacific Electric Bike Trail, which runs alongside Maple Street, from McFadden Avenue to Occidental Street. These enhanced light levels increase safety for all users. The project involved implementing a complete, new lighting system, including 36 new light poles with energy-efficient LED fixtures, electrical cabinets, electrical conduit and wiring. Prior to this installation, the only source of light was "spillover" from adjacent streetlights, which provided inadequate coverage. This is just the first of a two-phase installation. The second phase will add new lighting from McFadden Avenue to Warner Avenue. The City anticipates breaking ground on the next phase by summer of 2021.

## Đường Mòn Dành Cho Xe Đạp Điện Pacific Được Nâng Cấp Một Lần Nữa

Đáp ứng các yêu cầu của cộng đồng, hệ thống chiếu sáng đã được lắp đặt dọc theo chiều dài Đường Mòn Dành Cho Xe Đạp Điện Pacific (Pacific Electric Bike Trail). Đường mòn đó chạy song song với Đường Maple, từ Đại Lộ MacFadden đến Đường Occidental. Các mức độ chiếu sáng được tăng cường này gia tăng an toàn cho tất cả người dùng. Dự án bao hàm việc thực hiện một hệ thống chiếu sáng hoàn chỉnh mới, bao gồm 36 cột đèn có thiết bị chiếu sáng LED tiết kiệm điện, vỏ tủ điện, hệ thống đường dây điện và dây điện. Trước khi lắp đặt hệ thống chiếu sáng này, nguồn sáng duy nhất là ánh sáng chiếu qua từ các đèn đường sát bên cạnh và không đủ ánh sáng cho đường mòn. Đây chỉ là giai đoạn đầu trong công trình lắp đặt gồm hai giai đoạn. Giai đoạn thứ hai sẽ thêm hệ thống chiếu sáng từ Đại Lộ McFadden đến Đại Lộ Warner. Thành Phố dự kiến sẽ bắt đầu giai đoạn thứ hai vào mùa hè năm 2021.

# Multi-Year Project Helps Replenish Groundwater and Improves Centennial Park and Heritage Museum

The Orange County Water District (OCWD) manages the Orange County Groundwater Basin, which lies beneath north and central Orange County and provides 75% of the water supply to 2.5 million residents. Because water has historically been drawn from this basin at a faster rate than rain and runoff water have replenished it, OCWD has created a Groundwater Replenishment System to protect this water source and ensure that it will be available to future generations.

The Mid Basin Centennial Park Injection Well Project, which took more than two and a half years to complete, included construction of four injection wells at Centennial Park and two monitoring wells at Heritage Museum, as well as two pipelines around the Centennial Park Loop. OCWD can now inject 6 to 10 million gallons per day of purified water to fill the groundwater basin.

As part of the project, several enhancements were made at Centennial Park and the Heritage Museum. At Centennial Park, two new structures house public restrooms, a park office and dressing rooms near the soccer fields. A sidewalk was installed between the parking lot and soccer fields, the skate park was re-fenced, and parking areas and roadways were repaved. Improvements at the Heritage Museum included a new greenhouse, decomposed granite roadways, raised planters, new fruit trees and educational signage.

OCWD received cooperation from the City's Public Works Agency and Parks and Recreation Department, Orange County, Godinez High School, Santa Ana College and the Heritage Museum on this project.



Photo courtesy of Orange County Water District

Learn More / Aprende más / Tìm hiểu thêm  
[youtu.be/vWRhhzKdqng](https://youtu.be/vWRhhzKdqng)

## Proyecto de varios años que ayuda a reabastecer las aguas subterráneas y mejora el Parque Centennial y el Museo Heritage

El Distrito de Agua del Condado de Orange (OCWD) administra la Cuenca de Agua Subterránea del Condado de Orange, que se encuentra debajo del norte y centro del Condado de Orange y proporciona el 75% del suministro de agua a 2.5 millones de habitantes. Debido a que históricamente el agua se ha extraído de esta cuenca a un ritmo más rápido que la lluvia y el agua de escorrentía la ha repuesto, OCWD ha creado un Sistema de Reposición de Agua Subterránea para proteger esta fuente de agua y asegurar que estará disponible para las generaciones futuras.

El Proyecto de Pozos de Inyección de *Mid Basin Centennial Park*, que tardó más de dos años y medio en completarse, incluyó la construcción de cuatro pozos de inyección en el Parque Centennial y dos pozos de monitoreo en el Museo Heritage, así como dos ductos alrededor de Centennial Park Loop. OCWD ahora puede inyectar de 6 a 10 millones de galones por día de agua purificada para llenar la cuenca de agua subterránea.

Como parte del proyecto, se realizaron varias mejoras en el Parque Centennial y el Museo Heritage. En el Parque Centennial, dos estructuras nuevas albergan baños públicos, una oficina en el parque y vestidores cerca de las canchas de fútbol. Se instaló una acera entre el estacionamiento y las canchas de fútbol, se volvió a vallar el parque de patinaje y se repavimentaron las áreas de estacionamiento y los caminos. Las mejoras en el Museo Heritage incluyeron un nuevo invernadero, caminos de granito descompuesto, jardineras elevadas, nuevos árboles frutales y señalización educativa.

OCWD recibió la cooperación de la Agencia de Obras Públicas de la Ciudad y el Departamento de Parques y Recreación, el Condado de Orange, la Escuela Preparatoria Godínez, el Colegio Santa Ana y el Museo Heritage en este proyecto.

## Dự Án Kéo Dài Trong Nhiều Năm Giúp Bổ Sung Nước Ngầm Và Cải Tiến Công Viên Centennial và Viện Bảo Tàng Heritage

Ty Thủy Cục Quận Cam (hoặc OCWD) quản lý Bể Chứa Nước Ngầm Quận Cam nằm dưới lòng đất ở giữa phía bắc và trung Quận Cam và cung cấp 75% nguồn nước sinh hoạt cho 2.5 triệu dân cư. Bởi vì trong quá khứ nước được hút lên từ bể chứa nước này ở tốc độ nhanh hơn tốc độ nước mưa và dòng chảy có thể bổ sung bể chứa, OCWD đã kiến tạo Hệ Thống Bổ Sung Nước Ngầm để bảo vệ nguồn nước này và bảo đảm những thế hệ mai sau cũng sẽ có thể dùng nguồn nước này.

Dự Án Giếng Bơm Giữa Bể Chứa Công Viên Centennial (tổng đến hơn hai năm rưỡi để hoàn tất) bao gồm công trình xây dựng bốn giếng bơm tại Công Viên Centennial và hai giếng giám sát tại Viện Bảo Tàng Heritage, cũng như hai đường ống dẫn xung quanh Vòng Công Viên Centennial. Giờ đây OCWD có thể bơm từ 6 đến 10 triệu ga-lông nước tinh khiết mỗi ngày để đổ đầy bể chứa nước ngầm.

Là một phần của dự án, một số công trình nâng cấp được thực hiện tại Công Viên Centennial và Viện Bảo Tàng Heritage. Tại Công Viên Centennial, trong hai tòa nhà mới có xây phòng vệ sinh công cộng, văn phòng công viên, phòng thay đồ gần các sân đá banh. Một lối đi bộ được xây ở giữa bãi đậu xe và các sân đá banh, khu lướt ván được xây hàng rào một lần nữa, và các khu vực đậu xe và các con đường đều được lát lại. Công trình cải tiến ở Viện Bảo Tàng Heritage bao gồm nhà kính mới, các con đường làm bằng đá hoa cương bị phân hủy, các chậu trồng cây được nâng lên, cây ăn trái mới, và bảng chỉ dẫn mang tính giáo dục.

OCWD nhận được sự hợp tác để thực hiện dự án này từ Cơ Quan Công Trình Công Cộng và Sở Công Viên Và Hoạt Động Giải Trí của Thành Phố, Quận Cam, Trường Trung Học Godínez, Trường Cao Đẳng Santa Ana, và Viện Bảo Tàng Heritage.

## FREE Programs for Hard-to-Handle Wastes

If you live in a single-family home or a duplex in Santa Ana, you are eligible for FREE door-to-door collection of “universal waste,” which includes household batteries; fluorescent tubes and bulbs; electronic devices, such as TVs and computers; and mercury-containing devices, such as old thermometers and thermostats. To receive this service, call 800-449-7587 to make an appointment. No hazardous chemicals, such as motor oil, paint or pesticides, are accepted through this program.

If you live in a multi-family complex, you may drop off universal waste at no charge at one of the Orange County Household Hazardous Waste Collection Centers. For details, visit [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) or call 714-834-6752.



Credit: Fevziye Ryman | iStock | Getty Images Plus

## Các Chương Trình MIỄN PHÍ Dành Cho Rác Khó Xử Lý

Nếu quý vị sống trong một căn nhà dành cho một gia đình hoặc căn nhà dành cho hai gia đình ở Santa Ana, thì quý vị hội đủ điều kiện hưởng dịch vụ thu gom tận cửa MIỄN PHÍ “rác độc hại chứa vật liệu thông thường”, loại rác này bao gồm pin gia dụng; đèn tuýp và bóng đèn; thiết bị điện tử, chẳng hạn như ti-vi và máy điện toán; và các thiết bị chứa thủy ngân, chẳng hạn như nhiệt kế cũ và bộ ổn nhiệt cũ. Để nhận dịch vụ này, hãy gọi số 800-449-7587 để lấy hẹn. Chương trình này không chấp nhận hóa chất độc hại, chẳng hạn như nhớt xe, sơn, hoặc thuốc trừ sâu.

Nếu quý vị sống trong tòa nhà có nhiều gia đình, quý vị có thể bỏ “rác độc hại chứa vật liệu thông thường” miễn phí tại một trong các Trung Tâm Thu Gom Rác Gia Dụng Độc Hại Của Quận Cam. Để xem chi tiết, hãy truy cập [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) hoặc gọi số 714-834-6752.

## Programas GRATUITOS para desechos difíciles de manejar

Si vive en una casa unifamiliar o un dúplex en Santa Ana, es elegible para la recolección GRATUITA puerta a puerta de “desechos universales”, que incluye baterías domésticas; tubos y bombillas fluorescentes; dispositivos electrónicos, como televisores y computadoras; y dispositivos que contienen mercurio, como viejos termómetros y termostatos. Para recibir este servicio, llame al 800-449-7587 para programar una cita. No se aceptan productos químicos peligrosos, como aceite de motor, pintura o pesticidas, a través de este programa.

Si vive en un complejo multifamiliar, puede dejar los desechos universales sin cargo en uno de los centros de recolección de desechos domésticos peligrosos del condado de Orange. Para obtener más detalles, visite [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) o llame al 714-834-6752.

# City Receives Funds Reimbursement for Channel Repairs



In January 2017, the City of Santa Ana, along with many other communities throughout California, experienced a period of heavy rainfall and flooding when a significant system of rainstorms passed over the state. During the course of the storms, portions of the Lincoln channel (located near Lincoln Avenue and Santa Clara Avenue) and the C-5-F channel (located near Harbor Boulevard and First Street) suffered damage, which threatened adjacent residential properties with collapse to the block walls and private property structures.

Associate Engineer Robert Aguirre was assigned this project, which included design and construction of repairs. The repairs have long been completed, and the original flood channel infrastructure once again protects the adjacent community.

Under most circumstances, unexpected costs like this would be borne in full by the City, leaving behind financial impacts long after the storm and repairs were over. However, Robert didn't stop when the work was completed. In January 2017, he began working with the Federal Emergency Management Agency (FEMA) and the California Governor's Office of Emergency Services to secure funds from FEMA to reimburse some of the costs.

Thanks to the persistence of our Public Works staff, the City is receiving over \$500,000 in reimbursements for the flood damage. Although this is a small amount when compared to the Public Works annual budget, it is an example of the diligence by staff to secure every dollar for Santa Ana that would otherwise be forgotten. Thank you, Robert.

## La Ciudad recibe reembolso de fondos por reparaciones de canales

En enero del 2017, la Ciudad de Santa Ana, junto con muchas otras comunidades en California, experimentó un período de fuertes lluvias e inundaciones cuando un importante sistema de tormentas pasó sobre el estado. Durante el curso de las tormentas, partes del canal Lincoln (ubicado cerca de la Avenida Lincoln y la Avenida Santa Clara) y el canal C-5-F (ubicado cerca del Boulevard Harbor y la Calle Primera) sufrieron daños, lo que amenazó las propiedades residenciales adyacentes con colapsar a los muros de bloque y las estructuras de propiedad privada.

El Ingeniero Asociado Robert Aguirre fue asignado a este proyecto, que incluyó el diseño y la construcción de reparaciones. Las reparaciones se han completado hace mucho tiempo y la infraestructura original del canal de inundación protege una vez más a la comunidad adyacente.

En la mayoría de las circunstancias, los costos inesperados como este serían asumidos en su totalidad por la Ciudad, dejando atrás los impactos financieros mucho después de que la tormenta y las reparaciones terminaran. Sin embargo, Robert no se detuvo cuando terminó el trabajo. En enero del 2017, comenzó a trabajar con la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) y la Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador de California para conseguir fondos de FEMA para reembolsar algunos de los costos.

Gracias a la persistencia de nuestro personal de Obras Públicas, la Ciudad está recibiendo más de \$500,000 en reembolsos por los daños por inundación. Aunque esta es una pequeña cantidad en comparación con el presupuesto anual de Obras Públicas, es un ejemplo de la diligencia del personal para conseguir cada dólar para Santa Ana que de otra manera se olvidaría. Gracias, Robert.

## Thành Phố Nhận Tiền Hoàn Trả Cho Công Trình Sửa Chữa Kênh

Tháng Một năm 2017, Thành Phố Santa Ana, cùng với nhiều cộng đồng khác trong khắp tiểu bang, đã trải qua một khoảng thời gian có rất nhiều mưa và lũ lụt khi một hệ thống mưa bão khá lớn đi ngang qua tiểu bang. Trong lúc có những trận bão, các phần kênh Lincoln (tọa lạc gần Đại Lộ Lincoln và Đại Lộ Santa Clara) và kênh C-5-F (tọa lạc gần Đường Harbor và Đường First) bị hư hại, điều này đe dọa các cơ ngơi dân cư sát bên cạnh nếu các tường chắn và tòa nhà tư nhân bị sụp đổ.

Trợ Lý Kỹ Sư Robert Aguirre được giao dự án này trong đó bao gồm thiết kế và công trình sửa chữa. Công trình sửa chữa đã được hoàn tất từ lâu rồi, và cơ sở hạ tầng kênh thoát lũ ban đầu một lần nữa bảo hộ cộng đồng sát bên cạnh.

Trong hầu hết các hoàn cảnh, Thành Phố sẽ chịu hết các phí tổn ngoài ý muốn như thế, kết quả là sự ảnh hưởng về phương diện tài chính rất lâu sau khi bão đã qua và các công trình sửa chữa chấm dứt. Tuy nhiên, Robert không ngừng lại khi công việc đã được hoàn tất. Tháng Một năm 2017, ông bắt đầu hợp tác với Cơ Quan Quản Lý Tình Trạng Khẩn Cấp Liên Bang (hoặc FEMA) và Văn Phòng Dịch Vụ Khẩn Cấp của Thống Đốc California để giành được tiền tài trợ từ FEMA hầu hoàn trả một số phí tổn đó.

Nhờ sự kiên trì của nhân viên Cơ Quan Công Trình Công Cộng, Thành Phố đang được hoàn trả trên \$500,000 đối với thiệt hại do lũ lụt gây ra. Mặc dù đây là một số tiền nhỏ so với ngân sách thường niên của Cơ Quan Công Trình Công Cộng, nhưng đây là một ví dụ về sự chuyên cần của các nhân viên nhằm giành được từng đồng một cho Santa Ana, nếu không thì số tiền đó sẽ bị lãng quên. Cảm ơn ông, Robert.

# Having Trouble Paying Your Utility Bills?

It's been a tough year for many Santa Ana residents. If you are having trouble paying your utility bills, you might be eligible for a rate program that could help you save on your electricity and natural gas bills. Both Southern California Edison (SCE) and Southern California Gas offer the California Alternate Rates for Energy programs, in addition to SCE's Family Electric Rate Assistance program, to provide income-qualified households with much-needed bill relief. To learn more, visit [SCE.com/care](http://SCE.com/care) or [SoCalGas.com](http://SoCalGas.com).

## Quý Vị Đang Gặp Khó Khăn Với Việc Trả Hóa Đơn Tiện Ích?

Đây là một năm khó khăn đối với nhiều dân cư Santa Ana. Nếu quý vị đang gặp khó khăn với việc trả hóa đơn tiện ích của mình, quý vị có thể hội đủ điều kiện tham gia một chương trình trợ giá mà có thể giúp quý vị tiết kiệm tiền trong hóa đơn điện và khí đốt tự nhiên. Cả hai công ty Southern California Edison (hoặc SCE) và Southern California Gas đều cung cấp các chương trình Giá Điện Thay Thế, ngoài chương trình Trợ Giá Điện Cho Gia Đình của SCE, nhằm trợ giúp các gia đình có thể hội đủ điều kiện dựa theo thu nhập. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập [SCE.com/care](http://SCE.com/care) hoặc [SoCalGas.com](http://SoCalGas.com).

## ¿Tiene problemas para pagar sus facturas de servicios públicos?

Ha sido un año difícil para muchos residentes de Santa Ana. Si tiene problemas para pagar sus facturas de servicios públicos, es posible que sea elegible para un programa de tarifas que podría ayudarlo a ahorrar en sus facturas de electricidad y gas natural. Tanto Southern California Edison (SCE) como Southern California Gas ofrecen los programas *California Alternate Rates for Energy*, además del programa *Family Electric Rate Assistance* de SCE, para brindar a los hogares con ingresos calificados el alivio de la factura que tanto necesitan. Para obtener más información, visite [SCE.com/care](http://SCE.com/care) o [SoCalGas.com](http://SoCalGas.com).



Funded by various funding sources, including grants.  
Copyright ©2021 City of Santa Ana Public Works Agency  
and Eco Partners, Inc. All rights reserved.  
PLEASE RECYCLE THIS NEWSLETTER  
AFTER READING IT.

We want your suggestions, questions and comments!

City of Santa Ana Public Works Agency

20 Civic Center Plaza, M-21 • Santa Ana, CA 92701  
714-647-5088 • [CKindig@Santa-Ana.org](mailto:CKindig@Santa-Ana.org) • [Santa-Ana.org](http://Santa-Ana.org)

